

## Kooperationsvertrag zur Cotutelle

### Präambel

Die Universität

---

*(Name der Universität)*

vertreten durch ihre/n Präsidentin/en ihre/n  
Rektor/in und die Universität

---

*(Name der Universität),*

vertreten durch ihre/n Präsidentin/en ihre/n  
Rektor/in vereinbaren mit diesem Vertrag ein  
gemeinsames Promotionsverfahren von

---

*(Name des/der Doktoranden/in),*  
geboren

---

*(Ort, Datum).*

### I. Verwaltungstechnische Modalitäten

Die Einschreibung von

---

*(Name des/der Doktoranden/in)*  
zur Cotutelle wurde am

---

*(Datum)*  
vorgenommen.

Der/Die Doktorand/in schreibt sich an jeder der  
beiden Hochschulen ein, ist aber an einer der  
beiden Hochschulen von der Zahlung der  
Einschreibengebühren befreit.

Die Einschreibengebühren werden bezahlt an der  
Universität

---

*(Name der Universität).*

### II. Studien- und Prüfungsmodalitäten

Der Schutz des Dissertationsthemas und deren  
Veröffentlichung, die Ausnutzung und der Schutz  
der Forschungsergebnisse, die gemeinsam in  
beiden Forschungseinrichtungen von dem/der  
Doktoranden/in erzielt worden sind, sind in

## Convention de Cotutelle de thèse

### Préambule

Entre l'Université

---

*(nom de l'Université),*

représentée par son/sa Président/e, et l'Université

---

*(nom de l'Université),*

représentée par son/sa Président/e est signée cette  
convention visant la préparation d'une Cotutelle  
de thèse par

---

*(nom du/de la candidat/e),*  
*né/e*

---

*(lieu et date).*

### I. Modalité administratives

L'inscription en cotutelle de thèse de

---

*(nom du/de la candidat/e)*  
est faite le

---

*(date).*

Le/la candidat/e s'inscrit dans chacun des deux  
établissements mais avec dispense de paiement  
des droits d'inscription dans un des deux  
établissements.

Le paiement des droits d'inscription s'effectue  
auprès de l'Université

---

*(nom de l'Université).*

### II. Modalité Pédagogiques

La publication, l'exploitation et la protection du  
sujet de thèse et des résultats de recherche sont  
assurées par les deux centres de recherche du/de  
la doctorant/e conformément aux  
réglementations des thèses en vigueur dans

Übereinstimmung mit den gültigen Promotionsordnungen an beiden Hochschulen abgesichert.

chacun des deux établissements.

Als Betreuer der Doktorarbeit werden festgelegt: an der Universität

Les directeurs de la thèse sont les suivants: à l'Université

---

*(Name der Universität)*

---

*(nom de l'Université)*

---

*(Name des/der Betreuers/in)*  
an der Universität

---

*(nom du directeur/de la directrice)*  
à l'Université

---

*(Name der Universität)*

---

*(nom de l'Université)*

---

*(Name des/der Betreuers/in)*

---

*(nom du directeur/de la directrice)*

Beide Betreuer verpflichten sich, ihre Aufgabe als Betreuer gegenüber dem/der Doktoranden/in voll auszuüben und die hierzu erforderlichen Absprachen zu treffen.

Les deux directeurs de thèse s'engagent à exercer pleinement la fonction de directeur de thèse auprès du/de la candidat/e et à prendre les arrangements nécessaires dans ce cadre.

Mit der Annahme als Doktorand wird festgelegt, wann und wo die Dissertation eingereicht und verteidigt wird.

Le lieu de soutenance et de dépôt de thèse seront déterminé avec l'inscription de doctorant/e.

Eine Verteidigung der Dissertation erfolgt an der Universität

La thèse donne lieu à une soutenance unique à l'université

---

*(Name der Universität).*

Sie wird von beiden Hochschulen anerkannt

---

*(nom de l'Université).*

Elle est reconnue par les deux établissements.

Die Promotionskommission wird in Übereinstimmung zwischen beiden Partnereinrichtungen ernannt. Sie wird in ausgewogenem Verhältnis mit Wissenschaftlern und Wissenschaftlerinnen aus beiden Ländern besetzt. Dabei werden die Prüfungsordnungen der beiden Länder und der beiden Universitäten berücksichtigt. Externe Gutachter, die nicht einer der beiden Hochschulen angehören, können in die Promotionskommission eingeladen werden.

Le jury de soutenance est désigné d'un commun accord par les deux établissements partenaires. Il est composé en nombre équilibré par des représentations scientifiques des deux pays en tenant compte de la réglementation des thèses en vigueur dans chacun des deux établissements. Des rapporteurs qui sont extérieurs aux deux établissements concernés peuvent être invités à participer au jury.

Die Dissertation wird in folgender Sprache geschrieben: deutsch /französisch.

La langue de rédaction de la thèse: allemande / française.

Die Dissertation entspricht den Vorschlägen zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis der DFG.

La thèse est à la hauteur des règles pour une « bonne pratique scientifique ».

Das Zeugnis: Die beiden Universitäten verpflichten sich, nach Vorlage nur eines einzigen Prüfungsberichts und mit nur einem Zeugnis den Titel

Le diplôme: les deux Universités s'engagent, sur le rapport d'une soutenance unique, à délivrer, par un diplôme commun, le grade de

---

(Bezeichnung des Titels)  
der Universität

---

(nom du grade)  
de l'Université

---

(Name der Universität)  
sowie den Titel

---

(nom de l'Université)  
et le grade

---

(Bezeichnung des Titels)  
der Universität

---

(nom du grade)  
de l'Université

---

(Name der Universität)  
zu verleihen. Es ist auf der Urkunde zu  
vermerken, dass es sich um ein gemeinsames  
Betreuungsverfahren (Cotutelle) handelt.

---

(nom de l'Université).  
Sur l'acte délivrée sera noté que la thèse est  
effectué en cotutelle.

Dieses Abkommen wird mit der Unterzeichnung  
durch die Leiter/innen beider Hochschulen gültig.

Le présente convention entre en vigueur à la date  
de sa signature par les chefs d'établissement des  
deux parties concernées.

Unterschriften und Siegel:  
Rektor Universität

Signatures et cachets:  
Président de l'Université

---

(Name der Universität):

Rektor Universität

---

(nom de l'Université):

Président de l'Université

---

(Name der Universität):

Dekan Fakultät

---

(nom de l'Université):

Doyen de la faculté

---

(Name der Fakultät):

Dekan Fakultät

---

(nom de la faculté):

Doyen de la faculté

---

(Name der Fakultät):

Betreuer/in:

---

(nom de la faculté):

Directeur de thèse

---

(Name der Universität):

Betreuer/in:

---

(nom de l'Université):

Directeur de thèse

---

(Name der Universität):

Doktorand/in:

---

(nom de l'Université):

Candidat/e: